L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 31 numéro 25, 24 juin 2016

Dans nos pages

Prix et honneurs

Gala méritas à l'école Allain St-Cyr

Page 3

C'est le temps des vacances

Page 5

Le club d'escalade de Yellowknife

Faire le mur

Page 6

Après une nuit sans étoile, le premier soleil de l'été 2016 se lève sur la baie de Yellowknife. (Crédit photo : Maxence Jaillet)

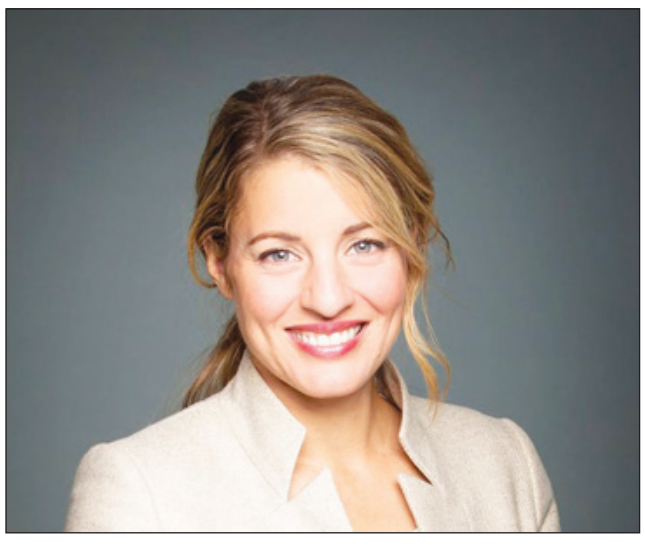
Plan d'action des langues officielles

Mélanie Joly tiendra des tables rondes dans 21 villes

Quelle est « la place du français et de l'anglais dans la société canadienne » ? Quelles « approches et actions » le Canada doit-il prioriser « pour continuer à promouvoir ses langues officielles » dans un contexte en évolution ? Telles sont les questions que le ministère du Patrimoine posera aux citoyens cet été.

***Jean-Pierre Dubé** (Francopresse)*

Sous le signe de l'innovation, des consultations pancanadiennes ont été lancées par la ministre du Patrimoine canadien le 17 juin, en vue d'élaborer un 4e plan d'action pour les langues officielles. Il remplacera la *Feuille de route* courante, qui se termine en mars 2018. Mélanie Joly entend jouer un rôle actif dans le processus.



Mélanie Joly, ministre du Patrimoine canadien. (Courtoisie)

« On commence à Alfred, une ville franco-ontarienne, et on fera un circuit de 21 villes à travers le Canada. Mon but et celui de mon secrétaire parlementaire Randy Boissonnault, c'est de participer à plusieurs consultations et notamment la première. En vertu de la *Loi sur les langues officielles*, il est obligatoire de consulter dans les deux langues. »

Alors qu'un nombre de rencontres ciblées seront tenues dans la langue des organismes militant pour l'une ou l'autre langue, les consultations publiques tenues en parallèle seront bilingues. La presse sera invitée. Le ministère publiera des capsules d'info sur les langues officielles et un questionnaire en ligne pour faciliter la participation du public.

« Pour moi, a tenu de préciser Mélanie Joly, le gouvernement précédent a un peu traîné les pieds. Ce n'était pas une priorité pour lui, la question des langues officielles. Par le passé, les consultations étaient à huis clos. Mais on innove cette année.

« On va inviter les différentes organisations œuvrant dans le domaine de la vitalité des communautés linguistiques. Le public est invité aussi, souligne-t-elle. On lance une grande consultation, un dialogue et ça va durer jusqu'au milieu de l'automne. Donc partout au pays, on va pouvoir se mobiliser et avoir une conversation. »

Comme c'est la pratique de l'administration libérale, des pré-consultations ont eu lieu au printemps pour bien cerner les attentes face au processus, précise la ministre.

« On a eu l'occasion de rencontrer des communautés à Whitehorse, Vancouver, Halifax, Winnipeg, Toronto et Montréal. Les communautés ont déjà eu l'occasion d'exprimer leur point de vue sur les préoccupations et les enjeux, les opportunités aussi.

« On a déjà agi sur certaines demandes, ajoute-t-elle. On a réintroduit un programme en appui de l'immigration francophone pour les communautés hors Québec. On a également annoncé le retour

Consultations

Suite en page 2

Première mise à jour

Nicolas Servel

Mercredi 22 juin, 13 feux sont en cours dont 2 sont présentement sous contrôle et 2 encore surveillés de près. Le dernier incendie à s'être déclaré est situé dans la région d'Inuvik. Aucun de ces feux ne présente de menace, que ce soit sur des habitations ou d'autres points de valeurs en particulier.

Si la pluie de la semaine passée ne diminue en aucun cas les risques d'incendie dans la région de Yellowknife, le temps plus chaud et plus sec qui s'annonce pour les jours à venir, accompagné d'éclairs, sera définitivement propice à des départs de feu, en particulier dans la région d'Inuvik et du Sahtu. Les zones de Deh Cho et du Slavey du Nord, autour du grand lac notamment, seront également surveillées.

Avec 221 hectares brulés à ce jour, c'est une saison assez calme au niveau des feux de forêt. L'an passé, 75 feux avaient été reportés à la même période et avaient affecté 337 783 hectares.

Il est tout de même essentiel de rester prudent lorsque vous partez camper dans la nature. Amber Simpson, agente d'information sur la faune des TNO, rapporte qu'au moins 5 des incendies de la saison auraient été causés par le fait humain. L'enquête en cours en ce qui concerne les feux du Lac Madeline n'est pas encore en mesure de confirmer s'il s'agit d'un acte criminel ou de mégarde.

C'est l'annonce qui a été faite par Richard Olsen, gestionnaire de la lutte contre les incendies au ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (MERN) et Amber Simpson. Ils avaient invité les médias à une séance d'information sur la situation des incendies de végétation aux Territoires du Nord-Ouest (TNO). La réunion téléphonique s'est tenue le lundi 20 juin en début d'après-midi.

Pour plus d'information, consulter le site nwtfire.com sur lequel des mises à jour sont effectuées tous les 2 jours.

21 juin, fête des autochtones
Unis dans la célébration

La petite fille de Lyle Donald de la troupe Edmonton Métis Cultural Dancers a dansé le 21 juin, sur des rythmes d'inspiration écossaise. Les représentations durant la fête des autochtones se sont déroulées au parc Somba K'e en après midi et aux abords de la rivière Yellowknife pour la danse du tambour de la soirée. (Crédit photo : Maxence Jaillet)

Consultations

Suite de la page 1

de la formation universitaire au Collège militaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, pour s'assurer d'une relève dans nos forces armées formée en français.

« Au même moment, note Mélanie Joly, on prépare un nouveau plan d'action. Toutes les consultations seront disponibles en ligne. Tout le monde aura accès aux transcriptions des tables rondes. On va arriver à la fin avec des recommandations. Le but sera vraiment la rédaction d'un nouveau plan de match. »

Les autres ministères engagés dans la *Feuille de route* actuelle participeront aussi. « Ils ne vont pas tenir leurs propres consultations, dit-elle, ils vont participer. Je vais avoir de mes collègues de partout au pays qui vont également mener certaines consultations. »

Après Alfred (ON) le 20 juin et Saint-Jean (TNL) le 22 juin, des rencontres se tiendront le 4 juillet à Toronto et Vancouver, le 5 juillet à Victoria et dans la Région du grand Toronto, le 6 juillet à Winnipeg et le 7 juillet à Regina.

Selon le site ministériel consacré au processus, « La mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles*, notamment en matière de promotion du français et de l'anglais et d'appui à la vitalité des communautés de langue officielle, constitue une responsabilité importante du gouvernement du Canada. Ces consultations apporteront l'éclairage nécessaire pour concilier les priorités, relever les nouveaux défis et investir judicieusement. »

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a besoin de votre aide pour élaborer un Plan de gestion des activités récréatives pour la région périphérique de Yellowknife.

Aidez-nous à :

- répertorier les lieux utilisés pour les loisirs de plein air;
- préciser la diversité des utilisations et de la demande en matière d'activités récréatives;
- cerner les possibilités futures et les zones convenant à la location à bail de nouveaux chalets;
- élaborer des stratégies de gestion appropriées pour l'utilisation des terres à des fins de loisirs.

Participez

Participation en ligne – de mai à décembre 2016
Vous êtes invité à vous rendre sur la plateforme de participation publique PlaceSpeak afin de prendre part à l'initiative et de vous tenir au courant : www.lands.gov.nt.ca

Groupes de discussion – de mai à juin 2016
Si vous souhaitez participer à un groupe de discussion, communiquez avec Margaret Kralt de Dillon Consulting, par courriel à mkralt@dillon.ca ou par téléphone au 867-920-4555, poste 4105.

Kiosques d'information – de mai et juin 2016
Surveillez les kiosques d'information dans les aires de loisirs de plein air les plus populaires.

Journée portes ouvertes – juin 2016
Le GTNO tiendra une journée portes ouvertes en juin 2016 pour présenter les premiers commentaires recueillis et demander d'autres avis au public.

Groupe consultatif sur l'aménagement – de juin à décembre 2016
Les citoyens trouveront les formulaires à l'adresse www.lands.gov.nt.ca et devront présenter leur demande au plus tard le 30 juin 2016.

Pour en savoir plus, écrivez à recreationplan@gov.nt.ca ou consultez le www.lands.gov.nt.ca.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agence canadienne de développement économique du Nord
Canadian Northern Economic Development Agency

Appel de manifestations d'intérêt à l'égard de projets d'innovation et de technologie propre

L'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) invite les gens à manifester leur intérêt à l'égard de projets favorisant l'**innovation** et la **technologie propre** et contribuant directement au développement économique du Yukon, des Territoires du NordOuest ou du Nunavut.

Le volet **innovation** vise à financer des projets dont le but est de créer des technologies, des services ou des processus, ou d'accélérer l'adoption de technologies, de services ou de processus déjà existants en les modifiant et en les adaptant aux conditions nordiques.

Le volet **technologie propre** vise, quant à lui, à financer des projets consistant à améliorer le rendement environnemental tout au long du cycle de vie.

Veuillez consulter le site Internet de CanNor pour obtenir de l'information sur l'admissibilité, notamment, les renseignements à inclure dans la manifestation d'intérêt.

La date limite de présentation des manifestations d'intérêt est le 15 juillet 2016.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le site de CanNor (www.cannor.gc.ca) ou composer le 1855-8972667.

Canada

Prix et honneurs

Le gala méritas de l'école Allain St-Cyr

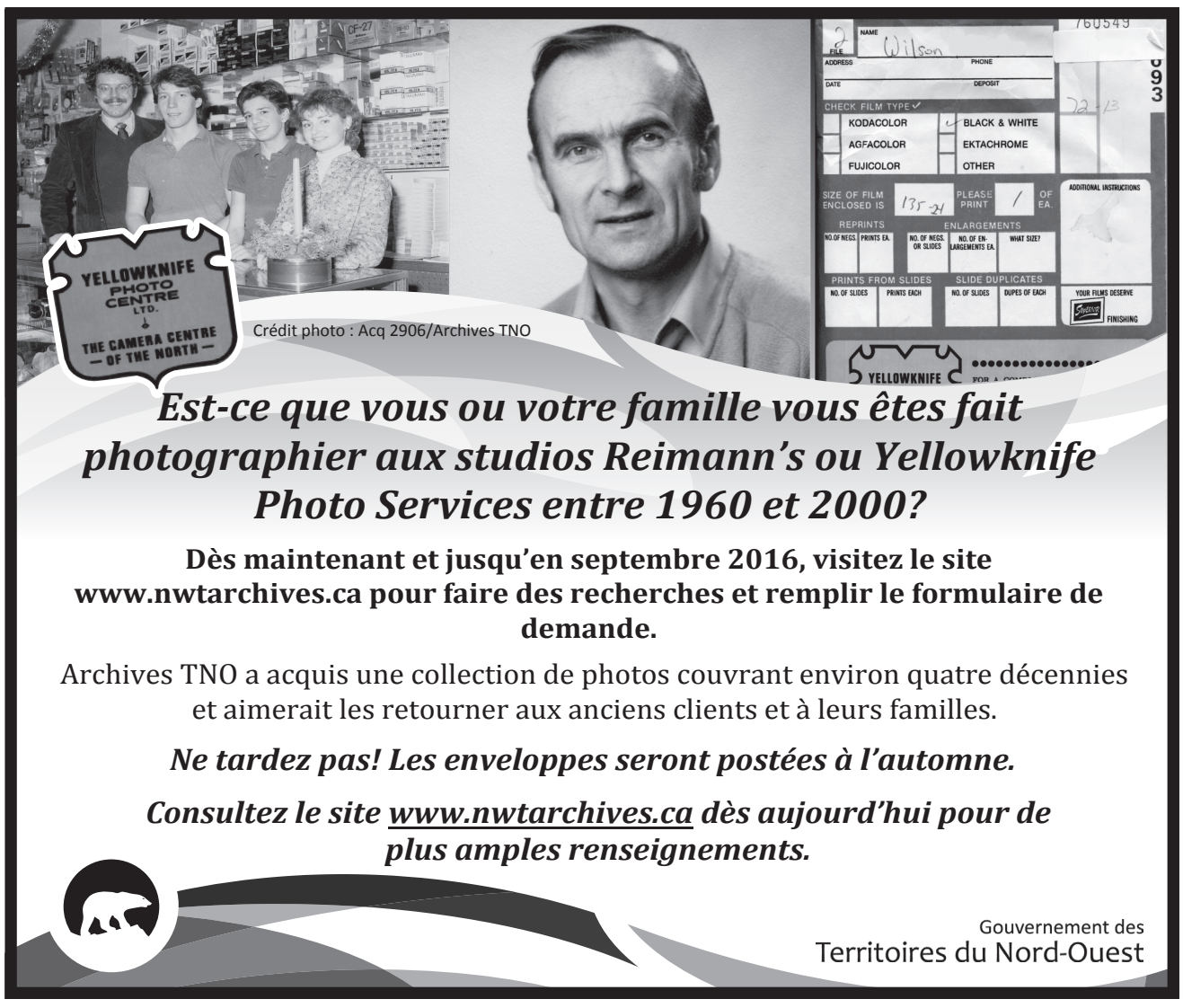
Plusieurs élèves ont reçu prix et récompenses pour leur accomplissements au long de l'année scolaire.

Vincent DesForges

Le gala méritas de l'année 2015-2016 s'est déroulé à l'École Allain St-Cyr le jeudi 16 juin. Le gala méritas est l'occasion de souligner les efforts exceptionnels des élèves de la 9e jusqu'à la 12e année de l'école pour leur excellence académique, leur fierté francophone, leur performance sportive, et leur implication scolaire. Une élève s'est aussi vue remettre le nouveau prix Allain St-Cyr, qui inclut une bourse de 200 $.

Dans la catégorie Méritas excellence académique, Claudie Bouffard s'est mérité le Méritas Français, le Méritas Anglais, et le Méritas Moyenne générale. Charles-Isaac Gravel s'est mérité le Méritas Science-Mathématique. Amine Belaidi a reçu le Méritas Amélioration, soulignant ses efforts aux études. Dans la catégorie Méritas Sportif, Camille Rourke et Philip Cimon se sont partagé le Méritas de la participation sportive. Dans la catégorie Fierté Francophone, Charles-Isaac Gravel et Josée Martin ont partagé le Méritas. Le Méritas Implication scolaire a été décerné à Nadia Wood et Mele-Divine Zantoke pour souligner leur implication avec le conseil étudiant. Mele-Divine Zantoke s'est aussi vue mérité, en compagnie de Joshua Boudreau, le Méritas de l'assiduité scolaire. Finalement, la gagnante du prix Allain St-Cyr a été Nadia Wood.

Claudie Bouffard, une nouvelle élève de 10e année à l'école Allain St-Cyr, gagnante de quatre méritas, plus que tout autres élèves, s'est avouée « impressionné d'en avoir gagné autant ». La surprise était moindre pour ses professeures. Mme Heather Bilodeau, sa professeure d'anglais a remarqué que « Claudie est très travaillante et veut toujours s'améliorer ».



Éditorial

Alain Bessette

Le drame derrière le drame

J'ai passé sous silence le drame d'Orlando la semaine dernière, mais ce n'est pas par manque d'empathie. De nombreuses émotions me sont venues en regardant et lisant sur le drame.

Ce qui m'a frappé le plus, c'est à quel point la nature homophobe du drame a été escamotée au profit de l'allégeance religieuse du meurtrier ou à la facilité avec laquelle il a pu obtenir un fusil automatique.

La droite américaine regroupe son lot important d'homophobes. Ils auraient été très malheureux si le drame n'avait pas été l'œuvre d'un fou en plein délire religieux islamique, mais plutôt, comme les attaques contre des cliniques de planification familiale, par un petit fou en plein délire méthodiste ou catholique.

Il semble clair que le meurtrier avait de sérieux problèmes avec les homosexuels, que ce soit par répulsion face à cette orientation sexuelle différente ou par une réticence à s'avouer ses propres attractions sexuelles, comme certains reportages le soulignaient.

L'autre élément qui détourne l'attention du caractère homophobe de l'attaque est celui entourant le fait que cet individu a pu se procurer une arme automatique aussi dangereuse. On n'a pas besoin de me convaincre de la justesse d'un registre des armes à feu. Comme je n'ai cessé de la répéter depuis des années : je ne me promène pas avec une automobile sans plaques d'immatriculation, alors je ne vois pas quel est le problème à avoir un fusil enregistré auprès du gouvernement.

Je sais aussi que les pays ou le commerce des armes à feu est le plus restrictif, les taux d'homicide sont les plus bas.

C'est à deux pieds joints que les démocrates ont sauté sur ce drame pour revenir encore une fois avec l'encadrement de la vente des armes à feu.

Je sympathise avec eux, mais là encore, cela détourne l'attention de la nature homophobe du drame d'Orlando.

Il faut absolument qu'une des leçons retenues de ce drame mène à des campagnes de sensibilisation luttant contre l'homophobie.

Élève de la semaine

Joël Naveed, 3e année, ÉASC

Joël Naveed est un élève de 3e année de l'école Allain St-Cyr. Il est dans la classe de Mme Christine. Joël participe bien en classe. Sa matière préférée est le français. Il est responsable et passionné par la lecture. De plus, il compose de merveilleuses histoires! Pendant ses temps libres, il adore lire, jouer aux Legos et jouer avec ses sœurs. Bravo, Joël!

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603
Courrier électronique : direction.aquilon@northwestel.net
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Noémie Bérubé, Vincent DesForges et Nicolas Servel
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Les élèves de 5e année de l'école J.H.Sissons ont terminé leur cursus élémentaire avec un camp de leadership de trois jours. Un rassemblement en français a eu lieu sur le bord de la rivière Cameron à 50 km de Yellowknife. Sage Acorn a apprécié monter sa tente et trouver des insectes. Gillian Furniss s'est amusée à prendre des photos pour garder des souvenirs des choses drôles et a adoré cuisiner un des repas. L'enseignante Danika Jobin a remarqué que les comportements des élèves fleurissent durant cette expérience en nature et que cette excursion a été bénéfique pour ce groupe qui sera dispersé dès la rentrée 2016. L'autre enseignante de 5e année, Jessica Gilbert, a assuré avec raison que les bananes au chocolat et guimauve (photo du bas) se sont avérées une bonne alternative aux S'mores. (Crédits photo : Maxence Jaillet)

CHRONIQUE

Santé!

réseau TNO SANTÉ en français

Valérie Leclerc, thérapeute en relation d'aide

Recueil de propos exprimés lors des Chroniques Santé diffusées sur Radio Taïga.

Avec une approche humaniste, crée par Collette Portelance, docteur en éducation et fondatrice du Centre de relation d'aide de Montréal (CRAM), le thérapeute en relation d'aide est présent pour entendre l'aidé ou en d'autre mot, le patient. C'est une écoute empathique, approche centrée sur le vécu de l'aidé, pour se laisser toucher par ce qu'il dit. L'écoutant, ne va pas faire de diagnostic, mais bien accompagner le client. Contrairement à une psychanalyse, la thérapie en relation d'aide ne sera pas axée sur le rationnel pour trouver ce qui ne va pas, et ne résultera pas en diagnostic. C'est l'accompagnement et cette écoute empathique qui permettent au patient de se laisser toucher par ce qu'il vit et de ne pas être seul.

La confiance entre le thérapeute et l'aidé se crée au fil des séances. Le client va mieux se comprendre également et approfondir la connaissance de ses mécanismes de défense en relation et comment s'entretient-il dans ses relations. Ces thérapies individuelles ciblent les adultes, les rencontres aident le client à avoir une meilleure estime de soi, comprendre mieux leurs relations avec les autres, sans nécessairement avoir de problèmes relationnels.

La relation d'aide établi un moment pour parler de ce que l'on vit et d'être réellement entendu, et soutien l'idée que la connaissance de soi-même est infinie : on a tous besoin de vivre ce qui est présent, de sortir de l'isolement pour se donner le droit d'être. Car nous sommes tous humains, nous avons tous des blessures, des moments plus joyeux que d'autres.

Ce service de thérapie est offert depuis le mois de mai à la clinique intégrative Gaia, à Yellowknife. La thérapeute Valérie Leclerc a créé son entreprise, car elle a senti qu'il y avait un besoin aux TNO, pour ce type de soutien, offert en français et en anglais. Il y a peu de psychologues ou de personnes de soutien pour la population ténoise, et Valérie Leclerc espère pouvoir aider des collectivités autres que Yellowknife. Elle aimerait aussi adapter ses thérapies à la nature environnante et offrir des visites dans un lieu plus ouvert qu'un bureau au centre-ville. L'écoute et l'atmosphère peuvent faire beaucoup dans cette relation entre le patient et le thérapeute.

Le public peut rejoindre ces services de thérapie en visitant le site Internet www.valerieleclerc-tra.ca. Le site du CRAM : www.cramformation.com est également une bonne source d'information sur cette approche thérapeutique.

Monsieur Robert R. McLeod
Premier ministre des Territoires du Nord-Ouest

est heureux d'inviter le public
à une réception pour souligner

les six années (2010-2016) de
Monsieur George Tuccaro au poste de
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

Le mardi 28 juin 2016, à 15 h
Au Foyer de l'Assemblée législative

Government of Northwest Territories
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Dora Grandjambe et Sarah Kelly
ENSEIGNANTES, NORMAN WELLS

ABC

Au-delà de l'alphabet.

La maîtrise de la lecture, de l'écriture et des mathématiques est primordiale. Toutefois, la réussite scolaire, implique beaucoup plus que cela.

Partout au territoire, une multitude de Ténois travaillent ensemble pour aider le personnel scolaire et pour offrir des occasions de perfectionnement professionnel aux éducateurs comme Dora et Sarah.

Pour en apprendre davantage, consultez le site Web du Renouveau en éducation :

WWW.RENOUVEAUEDUCATIONTNO.CA

Le *Renouveau en éducation aux TNO,* c'est garantir aux élèves ténois des études optimales pour qu'ils saisissent les possibilités de succès, peu importe la voie choisie.

NWTEducationRenewal
nwtedrenewal@gov.nt.ca

Le club d'escalade de Yellowknife

Faire le mur du Fieldhouse

Nicolas Servel

Le 24 mai dernier, Eric Binion, président du club d'escalade de Yellowknife (YKCC), a présenté au conseil municipal le projet de développement de l'association, qui souhaite emménager dans le complex sportif du Fieldhouse. Malgré une rétroaction plutôt positive de la part des représentants de la ville, la décision ne sera prise qu'à la présentation du budget 2017 de la capitale ténoise, en décembre prochain. En attendant, l'association de grimpeurs cherche le soutien du public et de ses membres pour revendiquer la légitimité du projet.

Ouvert depuis quatre ans, le club arrive à saturation

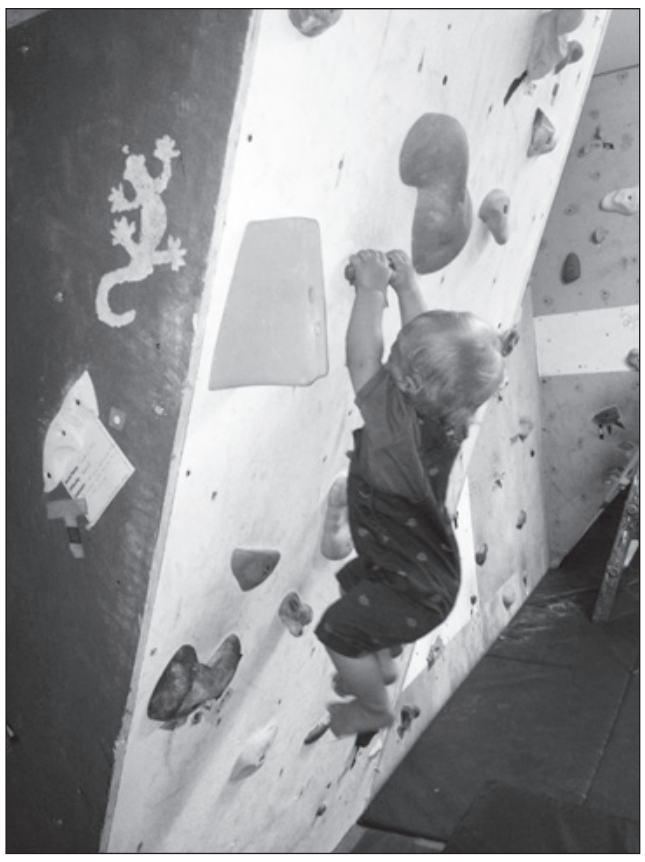
Avec environ 90 membres à son bord et un nombre de personnes intéressées à grimper qui ne cesse de croitre, le club arrive à saturation. Eric Frénette, ancien président du club et membre actif de l'organisation, précise que « [YKCC a] deux défis majeurs à relever : le nombre de bénévoles disponibles pour assurer [les] heures d'ouverture et la gestion administrative, puis la grandeur de la salle. Il [faut] plus de place ».

Le club d'escalade propose depuis quatre ans une salle où l'on peut pratiquer la grimpe sur bloc. Nul besoin de cordage, puisque les murs ne font pas plus de 10 pieds de haut. Ainsi, même les acrophobes peuvent s'adonner à cette pratique ludique et sportive à la fois. Les grimpeurs, qu'ils soient en herbe ou aguerris, devront s'agripper aux différentes prises et suivre une grande variété de « routes » jusqu'à leur fin. Il y en a pour tous les niveaux. Toutefois, le *bouldering gym*, qui loue son espace pour des événements privés en plus des séances disponibles au public, n'est pas toujours en mesure de pouvoir répondre aux demandes des clients.

Les membres du YKCC visent plus haut!

Pour pallier à ces problèmes de « taille », l'association envisage donc d'investir le Fieldhouse et de confier une partie de sa gestion administrative à la ville, comme c'est plus ou moins le cas de la piscine Ruth Inch. Eric Binion a également précisé qu'avec près de 1 800 personnes venues se hisser au moins une fois sur les blocs de la salle de gym cette année, l'escalade n'est plus une pratique marginale à Yellowknife et que les besoins d'avoir un nouveau local sont fondés. L'investissement d'environ 180 000 $ permettrait alors de gratifier Yellowknife d'un mur d'escalade de grande taille sur une structure de qualité, en plus de pouvoir prolonger les horaires d'ouverture.

« Les bénévoles ont travaillé très fort cette année pour préparer le plan d'affaires », rappelle Eric Frénette, qui espère que le projet verra le jour. En attendant la décision de la ville, le club est toujours à la recherche de membres et de volontaires pour ouvrir de nouveaux créneaux horaires.



À onze mois, Lucas est la relève des grimpeurs de Yellowknife (Crédits photo : Nicolas Servel)

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

APPEL D'OFFRES

Fourniture de services de diététique, d'alimentation des patients (dont les services de cafétéria), de buanderie et d'entretien ménager.

N° de référence SC16102

– Yellowknife, TNO –

L'Administration de santé territoriale Stanton sollicite des propositions auprès de fournisseurs qualifiés et chevronnés afin d'établir un contrat de service pour la fourniture de services professionnels de diététique, d'alimentation des patients (dont les services de cafétéria), de buanderie et d'entretien ménager à l'Hôpital territorial Stanton de Yellowknife, aux TNO.

Les soumissions doivent nous parvenir à l'endroit indiqué ci-dessous, au plus tard à :

15 h, heure locale, le 20 juin 2016.

Hôpital territorial Stanton
Service de gestion des approvisionnements
550, chemin Byrne, rez-de-chaussée
Yellowknife NT X1A 2N1
Télécopieur : 867-669-4132

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée.

Afin d'être prises en considération, les offres doivent être soumises sur les formulaires prévus à cet effet.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cet appel d'offres.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la moins disante ou toute offre reçue.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Convention d'offres à commandes

Matériel pour ordinateurs de bureau et systèmes d'alimentation sans coupure
Avis d'appel d'offres n° 0000000658

Matériel pour ordinateurs portatifs
Avis d'appel d'offres n° 0000000673

Entente pour la fourniture d'écrans d'ordinateur
Avis d'appel d'offres n° 0000000676

– Région d'Inuvik, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de fournisseurs qualifiés afin d'établir des conventions d'offre à commandes pour le matériel énuméré ci-dessus.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca.**

Les soumissions doivent nous parvenir aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à : **15 h, heure locale, le 18 juillet 2016.**

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette convention d'offres à commandes.

www.gov.nt.ca/fr

COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Le Prix pour l'accessibilité

de la Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest

Le Elks Lodge

Le Elks Lodge de Yellowknife s'est vu décerner le Prix pour l'accessibilité 2016 de la Commission des droits de la personne des TNO en reconnaissance de ses efforts pour améliorer l'accessibilité des personnes handicapées à ses locaux.

Nous souhaitons remercier le Conseil pour les personnes handicapées des TNO de son excellent travail et de son dévouement, qui permettent d'accroître la sensibilisation à l'importance de l'accessibilité pour tous les Ténois, ainsi que de l'organisation des Prix de l'accessibilité 2015.

Jennie Howie accepte le Prix pour l'accessibilité 2016 du vice-président de la Commission, Yacub Adam, au nom du Elks Lodge de Yellowknife.

867-669-5575 | info@nwthumanrights.ca

droitsdelapersonnetno.ca

École d'immersion J.H. Sissons

Célébration de la journée des autochtones

Le 20 juin dernier, l'école d'immersion J.H. Sissons a rassemblé tous ses élèves lors d'une journée en l'honneur de la culture autochtone. Pour l'occasion deux murales artistiques, créées par John Rombough avec l'aide des élèves et réalisées pendant la seconde partie de l'année scolaire, ont été dévoilées en après-midi.

Noémie Bérubé

« Tous les élèves de l'école ont participé à ce projet, du préscolaire à la 5e année », a commenté la directrice de l'établissement scolaire Rachell Simmons.

D'avril à juin 2016, les élèves ont été invités à participer au projet de murales extérieures avec l'artiste déné John Rombough : une, affichant le printemps et l'autre la saison estivale. Il aura pris 7 jours à la murale exprimant le printemps à être complétée : « C'était durant la semaine, alors il y avait beaucoup d'enfants qui jouaient autour. Je les ai fait participer : je les aidais en remplissant les dessins avec des couleurs, mais c'est eux qui finissaient. », a raconté le « Picasso du Nord ».

Il s'agissait d'un projet important pour l'école : « Surtout que nous sommes sur la terre des Denés c'est important que les élèves apprennent les coutumes, les mœurs et d'une manière qu'ils peuvent l'associer. Avec l'art c'est très facile d'incorporer des traditions et lorsque les élèves peignaient, ils pouvaient avoir des conversations avec John. Ils ont beaucoup appris sur les roches et les animaux représentés sur les deux tableaux. » Rachell Simmons s'est dite très contente des résultats des œuvres qui seront affichées sur la façade avant de l'école.

À savoir où Monsieur Rombough s'est inspiré pour produire ses murales avec les jeunes, il dit peindre depuis longtemps et que l'inspiration est là dans l'expression de la couleur sur la toile. Il a notamment mentionné qu'il y a l'aspect du respect de la culture Dené, soit l'expression de soi à travers des images, le respect des ancêtres, de leur passage et de leur présence parmi nous, autour de nous. Et si au départ il avait un croquis, le reste allé naturellement.

« Je suis plus fière des étudiants! Ils se sont vraiment mis à la tâche et m'ont aidé tout au long du chemin. », s'est exclamé John Rombough.

Deux autres murales seront réalisées lors de la prochaine année scolaire afin de compléter la série de 4, ajoutant l'automne et l'hiver.

Madeleine Meilleur

Un modèle pour les Franco-ontariens

***Gilles LeVasseur** (Francopresse)*

Le départ de la ministre Madeleine Meilleur de la vie politique laisse très peu de personnes indifférentes en Ontario. Son legs politique est souvent identifié en fonction de projets de loi adoptés, des programmes communautaires financés, l'amélioration des fonctions administratives gouvernementales et les attentes politiques non réalisés.

Mais il existe un autre legs qui aura aussi une pérennité dans le cœur et le vécu des individus, en particulier les francophones.

OFFICE INUVIALUIT DES EAUX
Avis de demande

La demande de licence suivante a été enregistrée auprès de l'Office inuvialuit des Eaux conformément à l'article 34 (1) de la Loi sur les eaux.

Demandeur : Société d'Énergie des TNO

Site : Lat. 68˚ 21' 84" N.
Long. 135˚ 00' 59" O.

Objet : Nettoyage et remise en état de l'ancien site de la centrale d'Aklavik

Les personnes intéressées à fournir une soumission écrite sur cette demande sont requis de fournir la soumission au plus tard le 13 juillet 2016.

Pour consulter cette demande et les documents afférents, vous pouvez visiter notre site Web au www.inuvwb.ca ou contactez notre bureau d'Inuvik au (867) 678-2942.

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

Contrôleur de district

Société d'habitation des TNO **Inuvik, TNO**

Poste permanent

Le traitement initial est de 53,65 $ l'heure (soit environ 104 617,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 131 $.

Nº du concours : 13580 **Date limite :** 24 juin 2016

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Centre des services des ressources humaines d'Inuvik,
C. P. 1869, 66, rue Franklin Manor, Inuvik NT X0E 0T0.
Téléc. : 867-678-6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

Assistant clinique

Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife **Yellowknife, TNO**

Poste temporaire du 8 août 2016 au 1er septembre 2017

Le traitement initial est de 28,97 $ l'heure (soit environ 56 492 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13590 **Date limite :** 27 juin 2016

Formateur d'adultes en milieu communautaire

Collège Aurora **Yellowknife, TNO**

Poste temporaire

Le traitement initial est de 28,97 $ l'heure (soit environ 56 492 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13573 **Date limite :** 30 juin 2016

Directeur adjoint des services partagés des finances et des employés

Ministère des Finances **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement se situe entre 62,46 $ et 89,23 $ l'heure (soit entre 121 797 $ et 173 999 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13579 **Date limite :** 30 juin 2016

Infirmier autorisé du Service de médecine

Administration de santé territoriale Stanton
Services de soins aux patients **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife. Le traitement initial est de 42,75 $ l'heure (soit environ 83 363 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13585 **Date limite :** 24 juin 2016

Infirmier auxiliaire autorisé de relève

Administration de santé territoriale Stanton
Services de soins aux patients **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife. Le traitement initial est de 37,27 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13586 **Date limite :** 24 juin 2016

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Ministère des Ressources humaines,
Services de gestion et de recrutement, Immeuble Laing,
3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

• Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes handicapées qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Soirée d'art à la vieille ville

Jessica Alice McVicker expose

Des peintures de la paysagiste locale Jessica McVicker sont en exposition dans la vieille ville.

Vincent Desforges

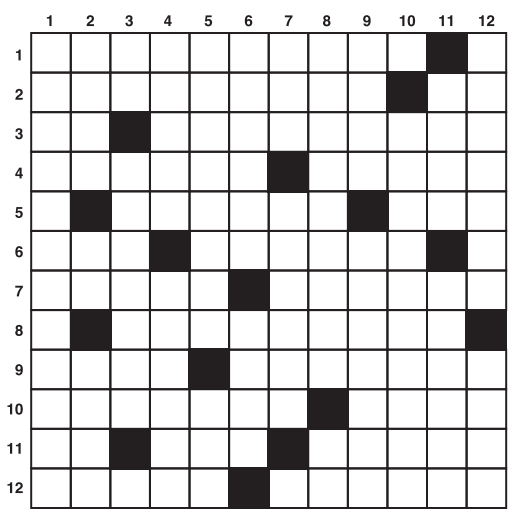
L'artiste locale Jessica Alice McVicker a ouvert une exposition d'art portant le nom de « Born and Raised » dans la vieille ville de Yellowknife Jeudi le 16 juin et qui s'étendra jusqu'au 25 juin. L'exposition affiche une vingtaine de peintures plein-air que l'artiste a créée lors d'un voyage d'un mois en Colombie-Britannique. Les peintures mettent en scène différents lieux et paysages autour de la ville de Nelson, lieu de naissance de l'artiste et où elle a vécu plus de 24 ans, et panorama naturel mettant en valeur la beauté de la nature des Kootenays. Les peintures furent réalisées en plein air, souvent lors de sessions longues de quatre heures et demie, à la merci des intempéries, pour ensuite être retouchées et finies en studio. « Cette technique à plus de *flow*, elle permet moins de jugement », explique Jessica, qui a tenté de capturé la nature, un paysage et un moment, sur le vif, sans sur-penser le geste ou l'intention.

Jessica a étudié en art, plus particulièrement en illustration, au Alberta College of Art Design. Elle est paysagiste, designer, et enseignante d'art à Yellowknife. Elle travaille surtout avec de l'acrylique, un médium qui sèche rapidement et qui est fort utile pour la peinture en plein air. Elle est aussi douée pour les étampes, l'aquarelle, l'encre, l'illustration et les romans graphiques. Elle a exposé auparavant au Prince of Wales Northern Heritage Cultural Centre et le Great Northern Arts Festival. Vous pouvez aussi retrouver une de ses peintures sur le bottin téléphonique 2016-2017 de Yellowknife.

L'exposition souligne aussi l'ouverture d'un nouveau studio, qui sera aussi situé dans la vieille ville, qui portera le nom de JAMmed. Ce studio fera exposition des pièces de Jessica, et offrira des cours de peintures pour les jeunes et pour les adultes.

MOTS CROISÉS

Nº 427



HORIZONTALEMENT

1- Dilatation variqueuse des veines du scrotum.
2- Qui a atteint l'une de ses valeurs extrêmes. – Ginette Théorêt.
3- Négation. – Couvrira une meule d'émeri.
4- Occuper la place d'honneur. – Personne qui prétend avoir le don de divination.
5- Met dans l'axe. – Rivière d'Alsace.
6- Colère. – Garderas le silence.
7- Touche de l'argent. – Dans la Vienne.
8- Tailler un morceau de lard en lardons.
9- Ancienne monnaie chinoise. – Donnas soif à.
10- Prénom féminin. – Fleuve de Sibérie.
11- Négation. – Légumineuse. – Accroché.
12- Passasse sous silence. – De la poste.

VERTICALEMENT

1- Ventru.
2- Organiser autour d'un thème. – Roulement bref. – Déclaration.
3- Une lettre les sépare. – Parsemée d'ocelles.
4- Prénom féminin. – Ils couvrent les calices pendant la messe.
5- Soumettre à la cémentation. – Colère.
6- La loi du silence. – Préposition.
7- Conjonction. – Canal étroit.
8- Firent l'élision. – Fleuve d'Italie.
9- Fait tort à ses intérêts. – Disposés en boucles.
10- Enlèvent les entrailles.
11- Ustensile. – Homme d'État espagnol (1719-1798).
12- Tout bon joueur de hockey désire voir son nom inscrit sur cette coupe. – David fut son successeur.

RÉPONSE DU Nº 427

Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Cancer, Lion et Vierge

SEMAINE DU 26 JUIN AU 2 JUILLET 2016

Bélier

BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Vous serez très enthousiaste face à de nouveaux défis à relever! Au travail ou à la maison, vous accomplirez un brillant exploit qui vous entraînera vers la voie du succès assez rapidement.

Taureau

TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Vous pourriez être témoin d'une situation qui vous laissera perplexe. On vous confiera peut-être un secret que vous ne serez pas très à l'aise de garder pour une raison ou pour une autre.

Gémeaux

GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Peut-être serait-il plus sage d'éviter le café cette semaine, car le stress sera omniprésent. Quelques situations seront hors de votre contrôle et vous devrez lâcher prise.

Cancer

CANCER (22 juin - 23 juillet)
Au travail, vous occuperez de nouvelles fonctions qui vous seront des plus profitables. L'ajustement ne sera pas facile, mais votre persévérance vous permettra d'atteindre des sommets.

Lion

LION (24 juillet - 23 août)
Vous devriez renouer avec une certaine profondeur et entreprendre des démarches pour vivre une expérience hors du commun. Quelques émotions vous mèneront vers une forme de spiritualité.

Vierge

VIERGE (24 août - 23 septembre)
Si vous n'arrivez pas à surmonter certaines émotions, vous devriez peut-être consulter un professionnel pour vous guider. Toute forme de changement ne pourra que vous être bénéfique.

Balance

BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Les fondations de votre couple risquent d'être ébranlées. Vous avez tendance à faire beaucoup de compromis et votre partenaire doit maintenant en faire tout autant pour sauver votre relation.

Scorpion

SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
La santé physique est souvent reliée à l'état psychique. Si vous souffrez d'un problème de santé chronique, peut-être faudrait-il en chercher la cause dans vos émotions, et parfois même dans un passé lointain.

Sagittaire

SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Avant de connaître le succès, vous devrez améliorer votre confiance en vos moyens. Vous apprendrez à gonfler votre égo, ce qui vous permettra de vous démarquer et d'afficher un brillant charisme.

Capricorne

CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Vous avez besoin de stabilité. Alors, si vous êtes en pleine période de déménagement, vous n'avez qu'à demander un peu d'affection à votre amoureux pour vous rassurer.

Verseau

VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Vous ne ménagerez pas vos propos pour manifester votre désaccord. Vous n'hésiterez pas à crier sur les toits toute forme d'injustice. Vous pourriez aussi vous adresser à une foule nombreuse.

Poissons

POISSONS (19 février - 20 mars)
Une situation financière précaire amène certaines angoisses. Il serait important de voir les choses avec une meilleure perspective pour ainsi réaliser qu'il ne s'agit que d'une situation temporaire.

L'Aquilon (867) 873-6603